

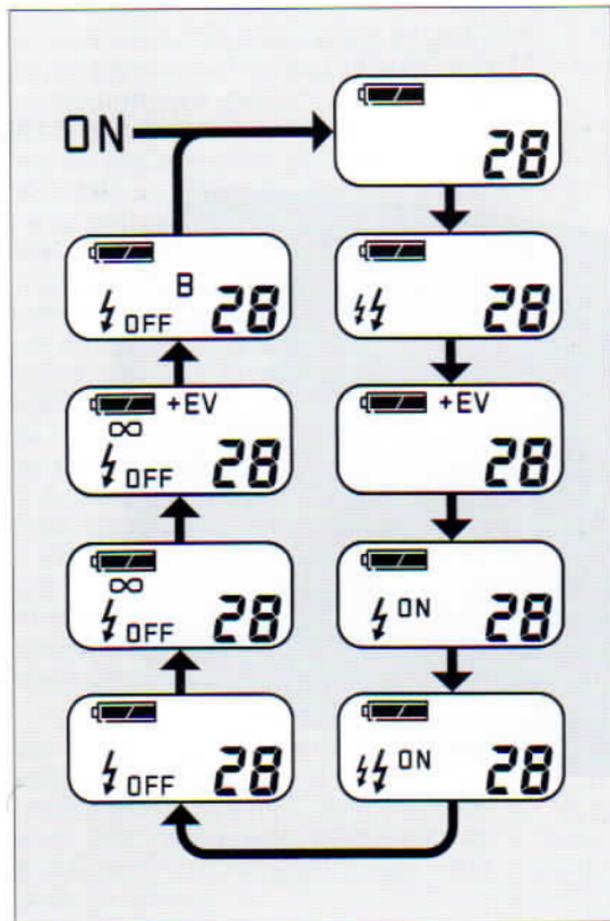
Leica

Notice d'utilisation

LEICA mini zoom



Sélection des modes de
fonctionnement avec la touche
MODE



Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de succès avec votre nouveau LEICA® mini zoom. Son objectif zoom, LEICA VARIO ELMAR 35 - 70 mm vous permet, grâce à ses hautes performances optiques, de faire des photos d'excellente qualité et augmente par son optique à focale variable votre liberté de composition. Grâce à sa taille très compacte, le LEICA mini zoom trouvera sa place dans presque toutes les poches et sera de ce fait votre compagnon de tous les jours. Par ses nombreuses fonctions spéciales, vous pouvez avec le LEICA mini zoom, facilement maîtriser presque n'importe quelle situation photographique. Le LEICA mini zoom est comme tout autre appareil compact particulièrement conçu pour photographier avec les films négatif couleur. Pour que vous puissiez pleinement profiter des performances de votre LEICA mini zoom, nous vous prions de lire d'abord ce mode de emploi.

Dans la notice d'utilisation abrégée jointe, vous trouverez d'importantes indications concernant l'emploi de l'appareil. Elle résiste aux intempéries et est suffisamment petite pour aller dans toutes les poches.

Ce mode d'emploi est imprimé sur du papier blanchi sans addition de chlore. Son processus de fabrication très coûteux, est complètement exempt de chlore et aide à éviter la pollution des eaux et ménage de ce fait l'environnement.

Breve description

Le LEICA mini zoom est un appareil compact 24x36 autofocus, aux talents multiples, permettant de photographier sans aucun souci. Ses caractéristiques particulières sont:

- Objectif LEICA VARIO-ELMAR 1:4 - 7,6/35 - 70 mm (7 lentilles en 6 groupes)
 - Autofocus par infrarouge avec mémorisation de la netteté
 - Domaine de mise au point de 60 cm jusqu'à l'infini
 - Mesure de l'exposition intégrale avec prépondérance au centre et mise en mémoire des valeurs de mesure
 - Correction de l'exposition (Override) de + 2 IL
 - Flash électronique incorporé
 - Mise en action automatique du flash en faible lumière
 - Mise en action ou annulation manuelle du flash
 - Pré-éclair commutable, pour réduire l'effet "yeux rouges"
 - Position "infini" de l'objectif
 - Position "infini" de l'objectif avec correction de l'exposition
- Temps de pose longs
 - Grande et claire image de visée
 - Entraînement motorisé du film
 - Déclenchements en série, une image toutes les 1,5 s
 - Réglage automatique pour les films codés DX
 - Selon le modèle, avec ou sans dos dateur relevable commandé par quartz

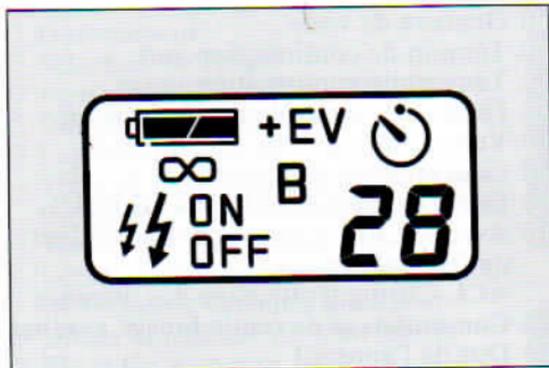
- ① Déclencheur
- ② Sélecteur de focale
- ③ Senseurs de l'autofocus (cachés)
- ④ Commutateur "ON/OFF"
- ⑤ Fenêtre du viseur
- ⑥ Touche de sélection des modes de fonctionnement (MODE)
- ⑦ Touche du retardateur
- ⑧ Ecran d'affichage des données ACL (Affichage à Cristaux Liquides)
- ⑨ Diode lumineuse du retardateur
- ⑩ Flash électronique
- ⑪ Senseur pour la mesure de l'exposition
- ⑫ Objectif LEICA VARIO-ELMAR 35-70 mm
- ⑬ Dragonne/courroie

Table des matières

Brève description	1
Ecran d'affichage des données (ACL) .	4
Piles utilisables, mise en place, contrôle et changement de pile.....	4
Fixation de la courroie/dragonne.....	6
Mise en marche/arrêt de l'appareil	7
Films 35 mm utilisables	7
Mise en place du film	8
Variation de focale.....	9
Tenue en main de l'appareil.....	10
Affichages dans le viseur.....	12
Photographier	13
Mise en mémoire de la netteté et de l'exposition	14
Modes de fonctionnement	16
Photographier avec et sans flash.....	16
Photographier avec le programme universel et commutation automatique du flash	17
Photographier avec le programme universel et commutation automatique du flash et du pré-flash.....	18
Photographier avec le programme universel et commutation automatique du flash et correction de l'exposition ..	19
Commutation manuelle du flash	20
Commutation manuelle du flash et du pré-flash	21

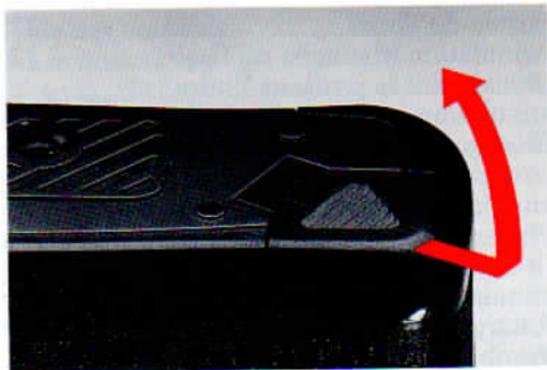
Portée du flash.....	21
Annulation manuelle du flash.....	22
Blocage sur la position "infini" et annulation manuelle du flash	23
Blocage sur la position "infini", correction de l'exposition et annulation manuelle du flash	23
Photographier en position "B" (long temps de pose) et annulation manuelle du flash	24
Retardateur.....	25
Rembobinage automatique du film exposé.....	25
Rembobinage du film partiellement exposé.....	26
Prises de vues panoramiques.....	26
Que faire, quand	27
Dos-dateur	29
Réglage des données.....	30
Illumination des données sur le film ..	32
Conseils pour l'entretien du LEICA mini zoom	32
Service après-vente	33
Données techniques	34

- ⑭ Oculaire de visée
- ⑮ Témoin de confirmation vert
- ⑯ Témoin de confirmation rouge
- ⑰ Fenêtre de contrôle du film chargé
- ⑱ Verrouillage du dos de l'appareil
- ⑲ Couvercle du compartiment de pile
- ⑳ Ecrou de pied A1/4 DIN 4503 (1/4")
- ㉑ Avec le LEICA mini zoom possédant un dos-dateur:
ACL-Champ d'affichage des données
- ㉒ Commutateur de rembobinage manuel
- ㉓ Dos de l'appareil



ACL - Ecran d'affichage des données

-  = Affichage de l'état de la pile
-  = Retardeur branché
-  = Commutation automatique du flash avec pré-flash
- +EV = Correction de l'exposition + 2 IL
-  ON = Commutation manuelle du flash
-  ON = Commutation manuelle du flash et du pré-flash
-  OFF = Annulation manuelle du flash
- ∞ = Position "infini" (le flash est annulé)
-  OFF = Position "infini" et correction de l'exposition + 2 IL (le flash est annulé)
- B = Temps de pose longs (le flash est annulé)
-  OFF = Compteur d'images



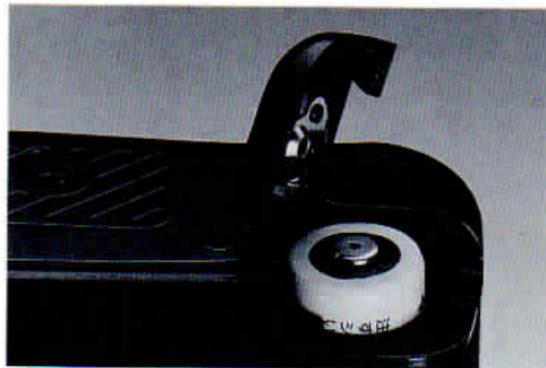
Piles 3 volts au Lithium utilisables

Par exemple:

DURACELL	DL123A
KODAK	K123LA
PANASONIC	CR123A
VARTA	CR123A et autres

Mise en place de la pile

L'alimentation en énergie électrique du LEICA mini zoom s'effectue par une pile au lithium de 3 Volt (p. ex. Type CR123). Pour mettre la pile en place il suffit de pousser le couvercle du compartiment de pile (19) dans la direction indiquée par la flèche et ouvrir le couvercle. Placer la pile au Lithium dans le compartiment de pile avec le contact négatif (-) vers l'avant, ensuite refermer et enclencher le couvercle.



Si la pile est partiellement déchargée, il est possible que le symbole  apparaisse après quelques vues effectuées successivement. Avant de continuer à photographier il faut laisser la pile se régénérer pendant un court laps de temps.

Attention: Le froid réduit la capacité de la pile. De plus le film devient plus rigide et rend l'entraînement plus difficile. Pour cette raison, à des basses températures, il est conseillé de porter le LEICA mini zoom au contact de son corps et d'utiliser une pile neuve.

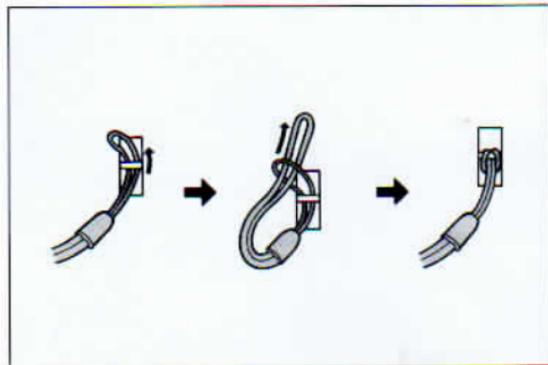
Contrôle de la pile

Mettre l'appareil en circuit (voir page 7). Le volet de protection de l'objectif s'ouvre et l'objectif (12) se met en position de prise de vue. Si le symbole  apparaît ensemble avec d'autres affichages dans l'écran ACL; cela signifie que la capacité de la pile est encore suffisante. Quand le symbole  apparaît, la pile possède encore environ 30 % de sa capacité. Quand le symbole  clignote ou qu'il n'y a pas d'affichage de visible, alors la pile est épuisée et il faudra la remplacer immédiatement. L'appareil ne pourra plus être déclenché. Si l'objectif ne bouge pas lorsque l'appareil est mis en circuit, alors la pile est soit épuisée, mal placée dans le compartiment de pile ou elle manque complètement.

Changement de pile

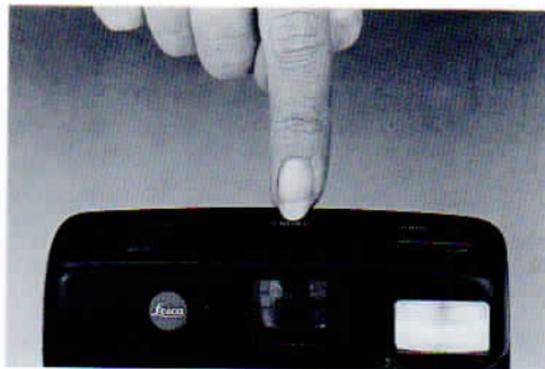
Si un film est chargé dans l'appareil, il faut de suite après avoir enlevé l'ancienne pile en mettre une nouvelle en place. Si l'appareil reste plus de 10 minutes environ sans pile, alors le compteur d'image dans l'écran ACL se remettra sur "1" dès qu'une nouvelle pile aura été mise en place et cela indépendamment du nombre de vues déjà pris.

Attention: Tenir les contacts de la pile propres. Ne pas jeter les piles au feu, ne pas les recharger, casser, démonter ou les réchauffer. Ne jamais jeter les piles usagées aux ordures ménagères, car elles contiennent des matières toxiques polluant l'environnement. Pour permettre leur recyclage, il faut les rapporter à son revendeur ou les jeter à la décharge spéciale.



Montage de la courroie/dragonne (13)

Le sac "tout prêt" (N° de code 18 505) reste toujours accroché à la courroie et ne peut se perdre, pour cela il faut passer la courroie à travers le noeud coulant à l'intérieur du sac.



Mise en circuit / arrêt de l'appareil

Presser brièvement la touche "ON/OFF" (4). Les volets de protection de l'objectif s'ouvrent, l'objectif sort pour se placer en position de prise de vue et dans l'écran ACL (8) apparaissent les affichages.

Lorsque l'alimentation est coupée, tous les affichages disparaissent, l'objectif se remet en position de repos et les volets de protection se verrouillent.

Si après la mise en circuit l'appareil n'est pas déclenché dans les cinq minutes qui suivent, les affichages dans l'écran ACL s'éteindront et l'alimentation de l'électronique du flash se coupera automatiquement. L'objectif se positionne sur la focale de 35 mm (grand-angulaire). Une brève

pression sur le déclencheur réactive à nouveau tous les circuits électroniques de l'appareil. Cette fonction permet d'éviter un déchargement inutile de la pile. Il est malgré tout conseillé de débrancher l'appareil au moyen de l'interrupteur "ON/OFF" lorsqu'il n'est pas utilisé pendant un long laps de temps. Cela augmente la durée de vie de la pile.

Films 24 x 36 utilisables

Avec les films codés DX (l'emballage du film et la cartouche du film sont marqués avec "DX"), le LEICA mini zoom réglera automatiquement les sensibilités suivantes:

Sensibilité du film en ISO			Réglages sur ISO
50 / 18°	64 / 19°	80 / 20°	50 / 18°
100 / 21°	125 / 22°	160 / 23°	100 / 21°
200 / 24°	250 / 25°	320 / 26°	200 / 24°
400 / 27°	500 / 28°	640 / 29°	400 / 27°
800 / 30°	1000 / 31°	1250 / 32°	800 / 30°
1600 / 33°	2000 / 34°	2500 / 35°	1600 / 33°
3200 / 36°	4000 / 37°	5000 / 38°	3200 / 36°

Pour les films de faible sensibilité (en-dessous de ISO 50/18°) et les films ne possédant pas le codage DX, l'électronique effectuera automatiquement un réglage sur 100/21°.

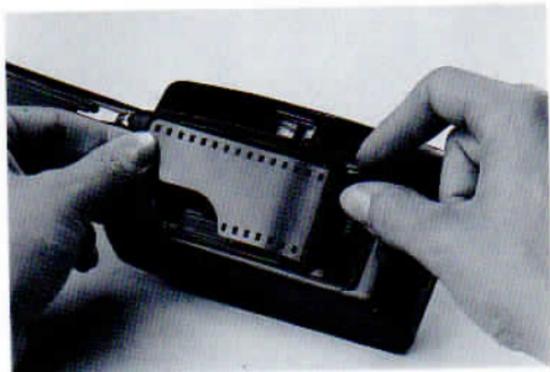


Chargement du film

Lorsqu'une cartouche de film est chargée dans l'appareil, veiller à ce que le film soit toujours rembobiné avant d'ouvrir le dos de l'appareil, c'est à dire vérifier que le compteur d'image se trouve sur "0". Sinon le film exposé serait voilé.

Attention: Pour éviter un voilage du film, il est conseillé de toujours le mettre en place ou l'enlever en lumière atténuée, p. ex. à l'ombre de son corps.

1. Déverrouiller et ouvrir le dos (23) par manœuvre du curseur (18).

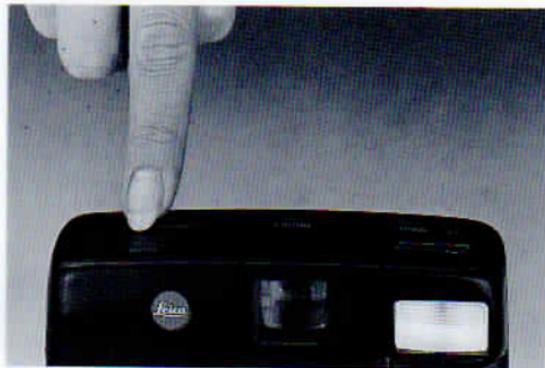


2. Placer, comme montré sur l'illustration, la cartouche du film dans son logement. L'entraîneur de l'axe d'entraînement de l'appareil doit se placer dans l'encoche correspondante de la cartouche du film.
3. Poser le film à plat entre les glissières et étendre l'amorce du film entièrement au-dessus de la bobine réceptrice.

Si l'amorce du film dépasse trop de la cartouche il faut la réintroduire un peu dans cette dernière. Le film doit être posé plan sur le canal du film et les dents de la roue dentée, sous l'oculaire de visée, doivent s'enclencher dans la perforation du film.



4. Refermer le dos. L'appareil se met en circuit et le film avance automatiquement jusqu'à la première vue. Si le compteur d'image indique "1", alors l'appareil est prêt à fonctionner. Si le compteur d'image indique "0" et clignote, cela signifie que le film n'a pas été mis en place correctement. Réouvrir à ce moment le dos, enlever le film et le remettre en place comme décrit sous 2 à 4.



Variation de la focale

La touche de sélection des focales (2) est en forme de bascule. Par pression vers le côté droit "T" on va vers le domaine télé (focales longues) et par pression vers la gauche on va vers le domaine grand-angulaire (focales courtes).



Tenue en main de l'appareil

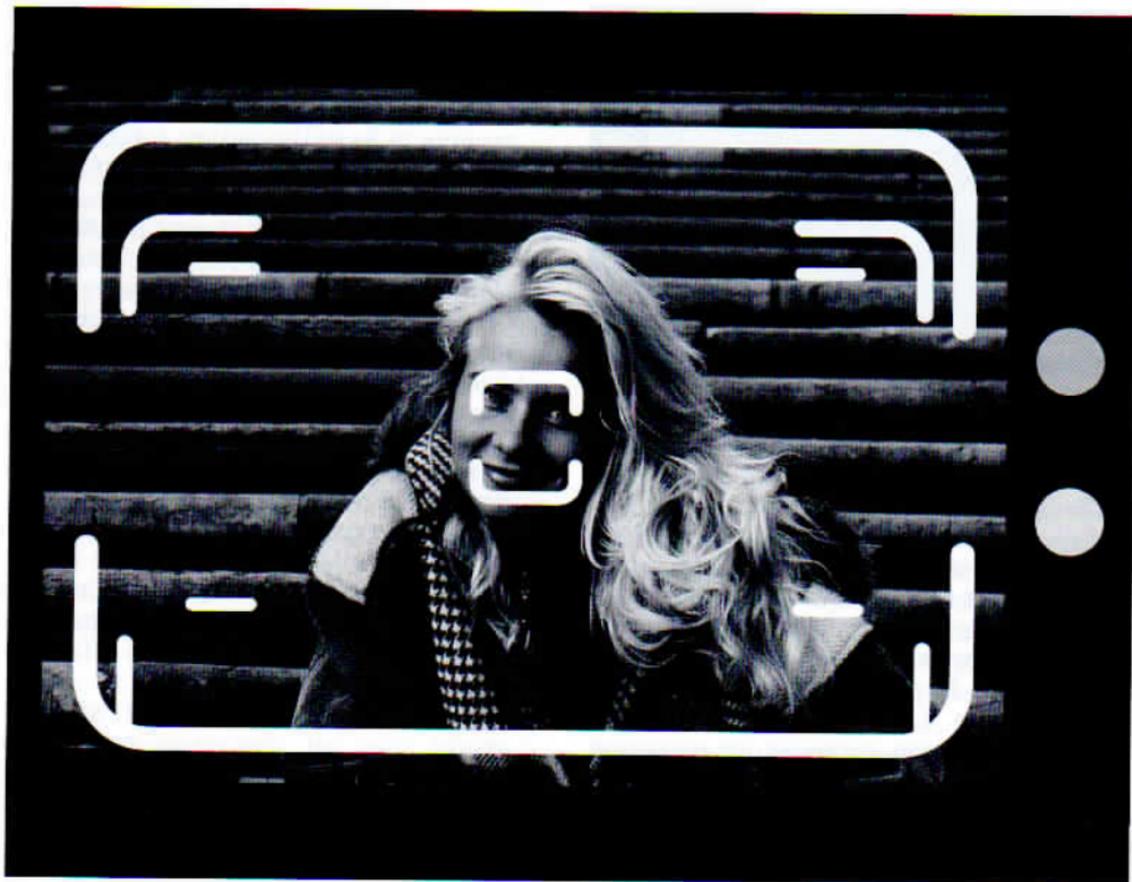
Pour éviter des flous, dûs au bougé, et assurer une plus grande stabilité pendant la prise de vue, il est conseillé de tenir le LEICA mini zoom comme montré sur les illustrations. En outre il faut s'assurer que l'objectif, le réflecteur du flash (10), les capteurs de l'autofocus (3) et la fenêtre de la cellule de mesure (11) ne soient pas masqués par la main, la courroie, etc.

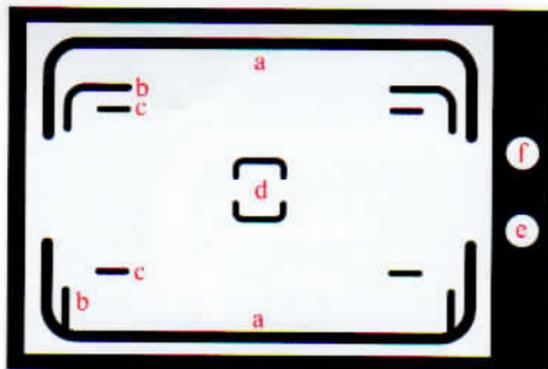
Pour le format en hauteur, il faut toujours positionner flash vers le haut, car un éclairage venant "du haut" correspondra le mieux aux conditions normales.

Lors de prises de vues en format "portrait" il est conseillé de déclencher au moyen



du pouce, ce qui assurera une tenue en main plus stable et plus sûre.





Affichages dans le viseur (5, 14)

L'image de visée s'adapte chaque fois à la focale réglée.

a: Cadre du viseur:

Le cadre visible dans le viseur indique le champ englobé par la focale réglée de l'objectif.

b: Repères pour le domaine rapproché:

Pour des prises de vues dans le domaine rapproché la plage de l'image visée est légèrement décalée vers le haut dans le viseur. Cette parallaxe se remarque d'autant plus fort que la focale est longue et que le sujet à photographier est rapproché.

Les repères pour le domaine rapproché dans le viseur du LEICA mini zoom

correspondent au cadrage avec la focale de 70 mm et cela pour des distances de mise au point de 0,6 m à environ 1,4 m. Ce n'est que le champ englobé par les repères et la délimitation inférieure et à droite du viseur qui sont à prendre en considération.

c: Repères pour le format panoramique:

Lorsque l'adaptateur panoramique, existant en option, est utilisé (voir page 26) ce sera le champ d'image englobé par les repères correspondants dans le viseur qui sera pris en compte.

d: Plage de référence de l'autofocus:

Viser le sujet principal de façon à ce qu'il se trouve à l'intérieur de ce cadre (il ne doit pas le remplir).

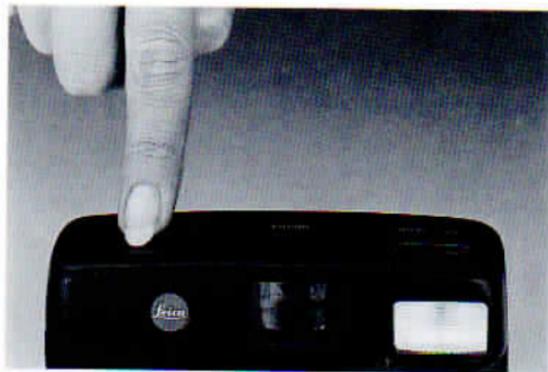
e: Témoin de confirmation vert (15):

Si le témoin s'allume lors d'une légère pression sur le bouton de déclenchement, cela signifie que la mise au point et la mesure de l'exposition sont effectués et mémorisés.

Si le témoin vert clignote, alors l'appareil avertit que par mauvaises conditions de luminosité et annulation du flash la prise de vue pourra être "bougée". Il est malgré tout possible de déclencher. En outre le témoin de confirmation vert

peut aussi clignoter quand la distance de mise au point est trop courte (en-dessous de 60 cm). Dans ce cas le déclencheur reste bloqué. Il faudra donc augmenter la distance entre l'appareil et le sujet.

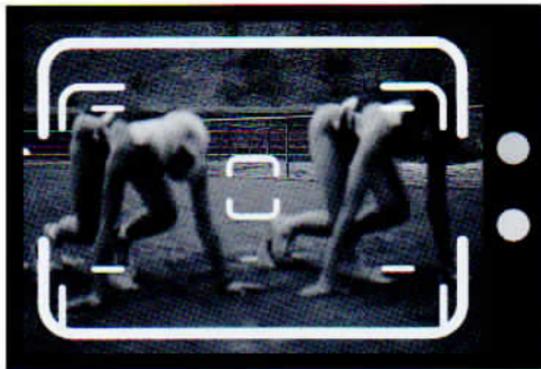
- f: **Témoin rouge de fonction du flash (16):** Quand le témoin de confirmation rouge s'allume lors d'une légère pression sur le déclencheur, cela signifie que le flash est recyclé et prêt à fonctionner. Il clignote aussi longtemps que le flash n'est pas encore disponible. En même temps le déclencheur est verrouillé. Avec des piles neuves, la durée de temps entre deux éclairs est d'environ 5 secondes.



Photographier

Pour des prises de vues avec le sujet principal au centre de l'image:

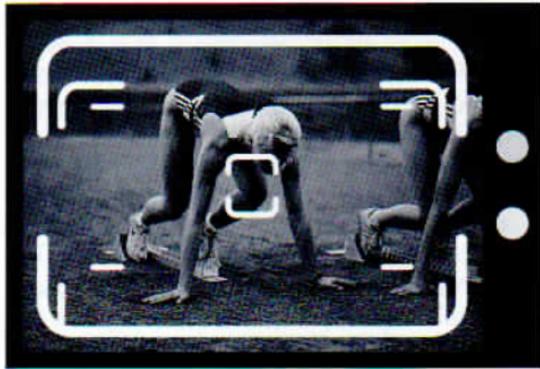
Choisir le cadrage désiré au moyen du sélecteur de focales. Positionner l'appareil de façon à ce que le cadre repère de l'auto-focus englobe le sujet principal ou au moins une partie de celui-ci. Presser ensuite légèrement le déclencheur (point de poussée à mi-course). Quand le témoin de confirmation vert s'allume, presser à fond le déclencheur pour prendre la photo. Après la prise de vue, l'appareil entraînera automatiquement le film d'une image et le compteur dans le champ ACL sera majoré d'une vue.



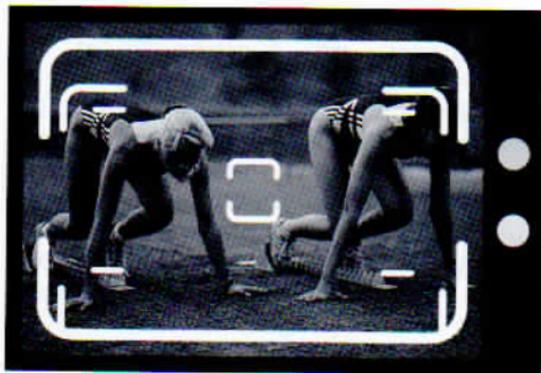
Mise en mémoire de la netteté et de l'exposition

Pour des vues avec le sujet principal en-dehors du centre de l'image:

Quand pour des raisons de composition on souhaite placer le sujet principal sur lequel la mise au point doit être faite en-dehors de la plage de mise au point de l'autofocus, alors on utilise la mise en mémoire.



Diriger l'appareil sur le sujet sur lequel la mise au point doit être faite, le placer dans la plage de référence de l'autofocus. Ensuite presser légèrement à mi-course le déclencheur. Le témoin vert de confirmation du fonctionnement de l'AF s'allume dans le viseur et indique de cette façon que la mise au point a été effectuée et a été mémorisée.



Tout en gardant le déclencheur légèrement pressé on peut maintenant recomposer l'image selon son choix. Presser ensuite à fond le déclencheur pour effectuer la prise de vue.

Important: Lorsqu'on presse le déclencheur à mi-course, l'appareil établit également la valeur de mesure nécessaire pour une exposition correcte et la mémorise. La mise en mémoire de la netteté/exposition est annulée lorsque le doigt est enlevé du déclencheur.

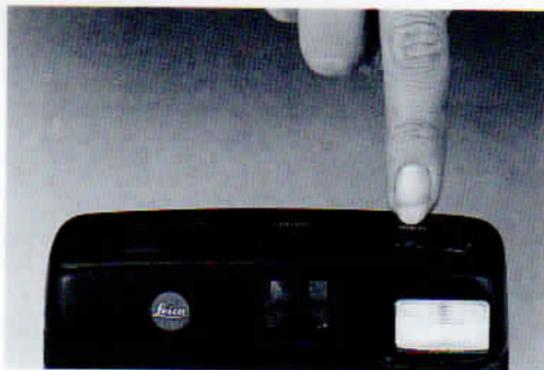
La mise en mémoire de la netteté est également très utile pour obtenir une mise au point précise de sujets qui, pour des raisons

de physique, peuvent causer des problèmes à une mise au point automatique, comme par exemple:

- Sources de lumière très fortes dans l'image, p.ex. projecteurs ou lampes.
- Des surfaces fort réfléchissantes ou brillantes, comme p.ex. la laque de carrosseries de voitures, des surfaces d'eau et miroirs.
- Des objets translucides sans substance, tels que les flammes, vitres en verre, feu d'artifice et cheveux.
- Des objets sombres et des surfaces peu réfléchissantes.
- Des objets situés derrière du verre, comme p.ex. fenêtres et vitrines.

Pour ce genre de motif, le mieux est de faire la mise au point sur un sujet de remplacement ayant la même clarté et se trouvant à la même distance et de mettre ensuite cette valeur en mémoire.

Attention: Quand le déclencheur reste pressé on pourra déclencher autant de vues que l'on veut. Par cette fonction de prises de vues en série on pourra par exemple documenter photographiquement le déroulement de mouvements.



Modes de fonctionnement

Le LEICA mini zoom est un appareil entièrement automatique. Après la mise en circuit il est immédiatement disponible pour prendre des prises de vues. Une légère pression du bouton de déclenchement commande la mise au point et la mesure de l'exposition - et si nécessaire - active automatiquement le flash.

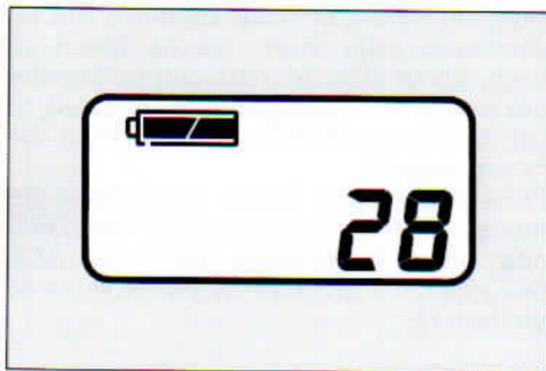
Pour des situations particulières, l'automatisme du LEICA mini zoom pourra aussi être influencé manuellement. De plus on pourra sélectionner des fonctions supplémentaires, en différentes combinaisons, en tant que modes de fonctionnement adaptés à la pratique photographique.

Chaque pression sur la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE") sélectionnera chaque fois le mode de fonction suivant (voir page de titre 2 et Notice d'utilisation abrégée). L'ordre des modes de fonctionnement se répète. Chaque mode de fonctionnement reste en vigueur aussi longtemps qu'un autre n'a pas été sélectionné ou l'appareil mis hors-circuit. Après la remise en circuit de l'appareil, ce sera le programme universel qui sera sélectionné.

Photographier avec et sans flash

Le LEICA mini zoom possède un flash incorporé, qui selon le mode de fonctionnement sélectionné, se met automatiquement en action ou peut être connecté/déconnecté de façon permanente, aussi longtemps que le mode de fonctionnement sélectionné reste en vigueur.

En outre il existe la possibilité de déclencher automatiquement un pré-éclair, permettant de réduire l'effet des "yeux rouges".



Photographier avec le programme universel et commutation automatique du flash

Après sa mise en circuit, le LEICA mini zoom travaillera de façon générale avec ce programme universel. Dans ce mode de fonctionnement le flash sera automatiquement commuté quand sous des conditions de luminosité médiocres, quand des prises de vues à main libre seraient "bougées" à cause du long temps d'exposition, comme p.ex. photos à l'intérieur ou par obscurité ou en extérieur au crépuscule ou très mauvais temps. Dans le champ des données ACL seront affichées le contrôle de fonction de la pile et l'état du compteur d'images.

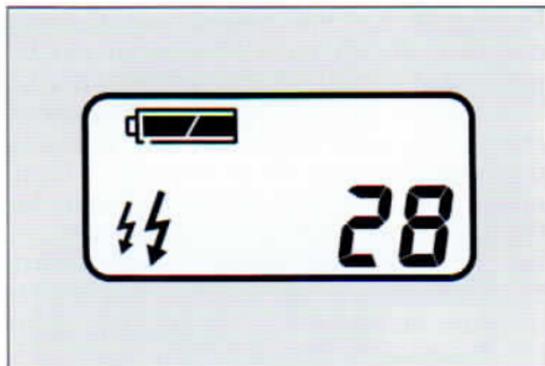
Le témoin de confirmation **vert** s'allume dès que la mise au point et la mesure de l'exposition auront été établis et mémorisés.

Si le témoin de confirmation vert clignote, cela signifie que l'appareil avertit du danger de "bougé" à cause de conditions de luminosité non appropriés et flash débranché. On pourra malgré tout déclencher.

Le témoin de confirmation vert avertit également par clignotement quand la distance de prise de vue est trop faible (en-dessous de 60 cm). Dans ce cas le déclencheur restera bloqué jusqu'à ce que la distance de prise de vue aura été augmenté (voir également "Affichages dans le viseur", page 12).

Le témoin **rouge** de fonctionnement du flash s'allume, lorsque le déclencheur est légèrement pressé, quand le flash est recyclé et disponible.

Le témoin de confirmation rouge clignotera rapidement aussi longtemps que le flash n'est pas recyclé et disponible. Pendant ce temps le déclencheur restera verrouillé (voir également "Affichages dans le viseur", page 13).



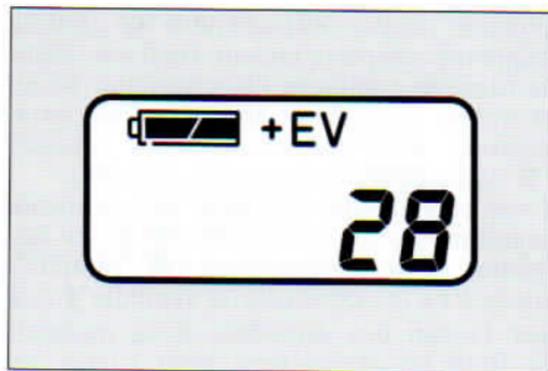
Photographier avec le programme universel et commutation automatique du flash et du pré-flash

Lors de portraits ou de prises de vues de groupes faits au flash, il peut se produire le phénomène des "yeux rouges" quand la lumière du flash est réfléchié par la rétine des yeux directement vers l'appareil. Pour cette raison il faut éviter, autant que possible, que les personnes photographiées regardent directement vers l'appareil. Comme cet effet augmente encore lorsque les pupilles des yeux sont grand ouverts à cause du faible éclairage ambiant, il est conseillé en photo d'intérieur d'allumer autant de lumières que possible pour que les pupilles se rétrécissent. Un éclair

supplémentaire, de faible intensité, qui est déclenché juste avant chaque photo au flash, a pour effet de contracter les pupilles des personnes regardant vers l'appareil, et par conséquent de réduire ainsi l'effet des "yeux rouges".

Presser une fois la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE") pour activer le pré-éclair. Sur l'écran ACL de l'appareil s'affichera un double symbole de flash ⚡.

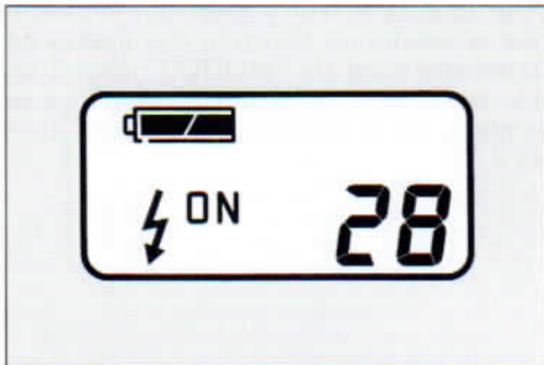
Important: Veillez à ce que le sujet principal soit dans la plage de portée utile de l'éclair (voir page 21).



Pour ce faire il faut presser une nouvelle fois la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE"), jusqu'à ce que sur l'écran des données apparaisse le symbole de la correction de l'exposition +EV.

**Photographier avec le programme universel,
la commutation automatique du flash
et correction de la mesure de l'exposition**

Les posemètres sont calibrés sur une valeur de gris moyen, qui correspond à la clarté d'un sujet photographique normal. Quand le sujet mesuré ne remplit pas ces conditions, il faudra effectuer une correction correspondante. Pour des motifs très clairs, par exemple paysage de neige ou plage de sable clair, il se formera une fausse mesure de l'exposition basée sur la réflexion exagérée et le film sera sous-exposé. Pour compenser cette erreur de mesure il faudra exposer plus largement, p.ex. de +2 IL (IL = Indice de Lumination).



Commutation manuelle du flash

Par des situations de lumière en contre-jour, c'est à dire quand on photographie contre le soleil ou par des très forts contrastes, par exemple quand un détail important du sujet se trouve à l'ombre, on pourra commuter le flash manuellement.

Lors de prises de vues faites au flash en extérieur par lumière crépusculaire ou de nuit, l'arrière-plan sera souvent sous-exposé car le temps de pose ne sera pas plus long qu' $1/30$ s en programme automatique universel avec commutation automatique du flash. Cela évite des "bougés".

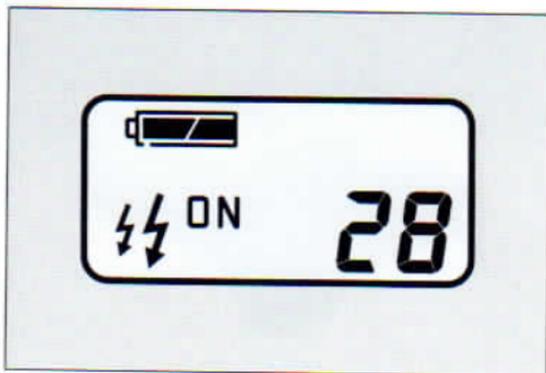
Dans ces situations exceptionnelles on sélectionnera le mode de fonctionnement "Commutation manuelle du flash", pour

pouvoir utiliser efficacement la lumière ambiante pour une mesure correcte. Selon la lumière ambiante l'électronique sélectionnera maintenant un temps de pose pouvant aller jusqu'aux poses longues "B" (voir également page 22, à droite).

Pour cela il faut effectuer une nouvelle pression sur la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE") jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole ⚡ ON sur l'écran des données. A ce moment le flash se déclenchera pour toutes les photos et cela indépendamment de l'éclairage existant.

Attention: Lorsque le flash est déconnecté et qu'on aura des long temps d'exposition plus longs qu' $1/30$ s, le témoin de confirmation vert clignote pour signaler le danger de "bougé". Dans ce cas il est conseillé de poser l'appareil sur une surface stable ou d'utiliser un pied.

Remarque: La luminosité ambiante déterminant la durée du temps d'exposition jusqu'à un temps de pose de cinq secondes, si celle-ci est insuffisante - même après déclenchement du flash - il ne faut bouger l'appareil qu'après le transport du film.



(6, "MODE") jusqu'à ce que le symbole ⚡ et ON apparaisse dans le champ des données. Maintenant toutes les prises de vues seront déclenchées avec pré-flash et éclair principal, indépendamment de l'éclairage existant.

Portée utile de l'éclair

La portée utile de l'éclair dépend de la focale réglée et de la sensibilité du film. Pour atteindre de bons résultats il faut faire attention à ce que le sujet principal reste toujours dans les limites correspondantes de la portée de l'éclair. En règle générale il sera toujours préférable de "flasher" dans le domaine grand-angulaire, car dans ce cas la portée utile de l'éclair sera supérieure grâce à la plus grande luminosité de l'objectif grand-angulaire.

Commutation manuelle du flash et du pré-flash

Presser une nouvelle fois la touche de sélection des modes de fonctionnement

Sensibilité du film en ISO/DIN

50 / 18°	64 / 19°	80 / 20°
100 / 21°	125 / 22°	160 / 23°
200 / 24°	250 / 25°	320 / 26°
400 / 27°	500 / 28°	640 / 29°
800 / 30°	1000 / 31°	1250 / 32°
1600 / 33°	2000 / 34°	2500 / 35°
3200 / 36°	4000 / 37°	5000 / 38°

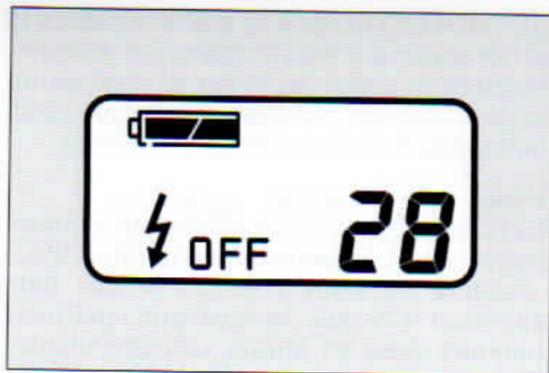
Portée utile du flash *

avec 35 mm

avec 70 mm

0,6 m - 3,3 m	0,6 m - 2,3 m
0,6 m - 4,7 m	0,6 m - 3,3 m
0,6 m - 6,6 m	0,6 m - 4,7 m
0,6 m - 9,4 m	0,6 m - 6,6 m
0,6 m - 13,3 m	0,6 m - 9,4 m
0,6 m - 18,8 m	0,6 m - 13,3 m
0,6 m - 26,6 m	0,6 m - 18,8 m

* Ces indications correspondent pour des films négatifs (images papier). Pour des films inversibles (diapositives) il faut compter avec une légère réduction de la portée utile du flash. Toutes les valeurs sont arrondies.



Annulation manuelle du flash

Dans certaines situations, il peut être préférable de ne pas utiliser le flash; c'est le cas, p.ex. lorsqu'on veut rendre l'atmosphère particulière des scènes de crépuscule, ou encore quand on prend des photos à l'intérieur d'un musée où l'utilisation du flash est interdite. Presser à nouveau la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE") jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole ⚡ OFF dans le champ des données (voir illustration ci-dessus). Le flash est maintenant déconnecté pour toutes les prises de vues suivantes.

Attention: Lorsque le flash est déconnecté et qu'on aura des long temps d'exposition plus longs qu'1/30 s, le témoin de confirma-



tion vert clignote pour signaler le danger de "bougé". Dans ce cas il est conseillé de poser l'appareil sur une surface stable ou d'utiliser un pied.

Quand en pressant légèrement le déclencheur apparaît la lettre "B" sur l'écran des données, cela signifie que l'obturateur est commandé manuellement et qu'il restera ouvert aussi longtemps que le déclencheur sera pressé. Pour des prises de vues avec des longs temps d'exposition on pourra utiliser l'accessoire pratique et compact qu'est le Mini-trépied LEICA. Voir l'illustration avec le mini-trépied LEICA (n° de code 14320).



Photographier avec le verrouillage sur l'infini et annulation manuelle du flash *

Par le verrouillage manuel sur l'infini on pourra photographier des sujets éloignés, même à travers les vitres d'un autocar ou d'un avion. Autrement il est possible que les réfléchissements sur la vitre influencent négativement l'autofocus. Pour des photos de paysages avec des détails à l'avant-plan, tels que des branches en clôtures, le mode de fonctionnement évite des erreurs de mise au point de l'AF.

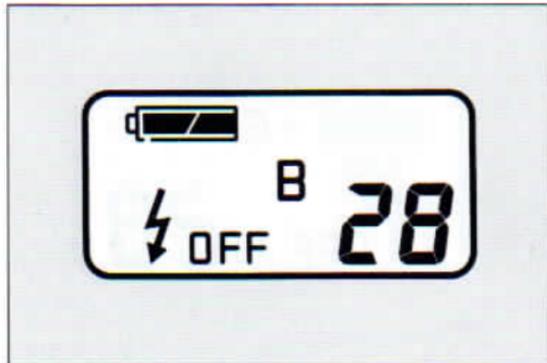
Presser à nouveau la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE") jusqu'à ce que apparaisse le symbole ∞ et ⚡ OFF sur l'écran d'affichage des données.

Photographier avec verrouillage sur l'infini, correction de l'exposition et annulation manuelle du flash *

Pour photographier par exemple un paysage de neige, il est conseillé de verrouiller la mise au point sur l'infini et de corriger en même temps la mesure de l'exposition sur +2 IL.

Pour ce faire il faut presser une nouvelle fois la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE"), jusqu'à ce qu'apparaissent les symboles +EV pour la correction de l'exposition, verrouillage sur l'infini ∞ et ⚡ OFF.

* **Indication:** Commutation automatique sur "B" comme en "Annulation manuelle du flash" (page 22).



Presser à nouveau la touche de sélection des modes de fonctionnement (6, "MODE"), jusqu'à ce qu'apparaissent les symboles ⚡ OFF et "B" dans le champ d'affichage ACL.

Photographier avec "B" (poses longues) et annulation manuelle du flash

Cette fonction est particulièrement bien adaptée pour des prises de vues nocturnes. L'obturateur est maintenant commandé manuellement et reste ouvert aussi longtemps que le déclencheur est pressé. Dans ce mode de fonctionnement il n'y a pas de mesure de l'exposition et pour cette raison il est conseillé de faire plusieurs vues successives avec différents temps de pose. Le flash est débranché. Il est absolument nécessaire de monter l'appareil sur un trépied ou de l'assurer sur une surface stable.



Retardateur

En pressant la touche du retardateur (7) en-dessous de l'écran ACL sur la partie supérieure de l'appareil, le retardateur sera activé avec une durée de temporisation d'environ 10 secondes. Sur l'écran d'affichage apparaissent le symbole du retardateur et le décompte des secondes jusqu'au moment du déclenchement.

Jusqu'au déclenchement de l'obturateur, la diode rouge (9) sur la partie frontale de l'appareil s'allumera de la façon suivante:

allumage constant pendant environ

7 secondes

clignotement pendant 2 secondes

allumage constant pendant 1 seconde

Ensuite la prise de vue est déclenchée.

Le retardateur peut être annulé pendant la temporisation, pour cela il suffit de presser une nouvelle fois la touche du retardateur ou de débrancher le LEICA mini zoom.

Rembobinage automatique du film exposé

Après que la dernière vue du film est exposée, commence automatiquement le rembobinage. Le compteur d'image dans le champ ACL décompte les vues. Le rembobinage s'interrompt lorsque le film est rentré dans sa cartouche. Dans le champ ACL clignote le chiffre "0". Maintenant il est possible d'ouvrir le dos de l'appareil et le film entièrement rembobiné dans la cartouche peut être enlevé.

Important: Si le moteur de rembobinage s'interrompt sans que le chiffre "0" clignote dans le champ ACL; il faut remplacer la pile. Ne pas ouvrir le dos, sinon le film partiellement rembobiné serait voilé. Après le remplacement de la pile il faut réactiver manuellement le rembobinage du film (22) au moyen du commutateur placé sur la partie inférieure de l'appareil.



Rembobinage d'un film partiellement exposé
Le rebobinage motorisé peut à tout moment être commandé manuellement. p. ex. pour rebobiner un film partiellement exposé. Pour ce faire il faut presser, au moyen d'un objet acéré, le petit bouton marqué du symbole  se trouvant sur la partie inférieure de l'appareil (à côté de l'écrou pour pied).

Prises de vues panoramiques

Le film 35 mm utilisé dans le LEICA mini zoom a le format standard de 24 x 36 mm et possède un rapport de 2:3. Par l'utilisation de l'adaptateur panoramique (obtenable en option, sous n° de code 18 510) on aura un



autre format d'image de 12 x 36 mm, c'est à dire un rapport de 1:3. Ce format panoramique est particulièrement avantageux pour des photos de paysages ou de groupes de personnes (voir page 12). Placer l'adaptateur dans la fenêtre de film de l'appareil, comme décrit sur l'illustration. Le film sera maintenant entièrement exposé au format panoramique.

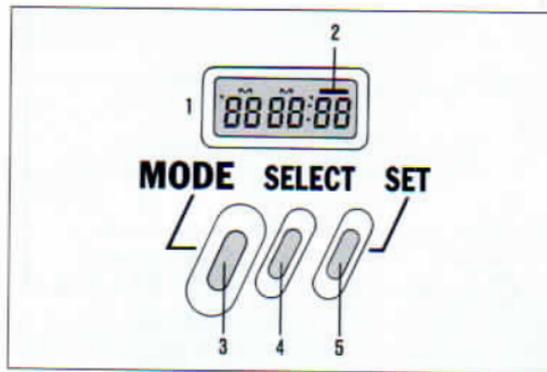
Important: Tenir compte des marques repères pour le format panoramique dans le viseur (voir page 12).

L'adaptateur panoramique peut être placé dans le sac, dans le compartiment prévu à cet effet.

Que faire, quand . . .

Problème	Cause probable	Solution
Image entièrement floue	- L'appareil a été bougé lors de l'exposition	- Tenir l'appareil posément déclencher en douceur
Le sujet principal est flou	- Les fenêtres des capteurs de l'autofocus sont obstrués - Le sujet est trop près - Le sujet principal est en-dehors de la plage de référence de la mise au point automatique - Situations particulières de mise au point, comme p.ex. des fortes sources de lumière dans l'image - Le sujet a été photographié à travers une vitre, p.ex. d'un autocar ou avion - L'appareil est verrouillé sur l'infini	- Attention aux mains, à la courroie et tout autre obj - Le sujet doit être à au moins 0,60 m de distance - Utiliser la mise en mémoire (voir page 14) - Effectuer la mesure et la en mémoire de celle-ci si sujet de remplacement se trouvant à la même dista (voir page 4, 5) - Verrouiller l'objectif sur l'infini (voir page 23, 24) - Changer de mode fonction (voir page 16)
Image voilée ou partiellement floue	- L'objectif est souillé (Gouttes d'eau, empreintes digitales)	- Nettoyer l'objectif (voir conseils pour l'entrée du LEICA mini zoom, page

Problème	Cause probable	Solution
Image ou partie d'image trop sombre	<ul style="list-style-type: none"> - Objectif ou flash partiellement obstrués - Le sujet est trop éloigné pour le flash 	<ul style="list-style-type: none"> - Attention aux mains, courroie, etc. - Lors de vues au flash, s'assurer que la plage de portée de l'éclair n'est pas dépassée
L'obturateur ne réagit pas	<ul style="list-style-type: none"> - L'appareil n'est pas mis en circuit - La pile est épuisée - Les contacts de la pile sont sales (oxydés) - Le flash n'était pas encore recyclé - La distance de prise de vue était trop réduite - Le film a été rembobiné et la cartouche du film se trouve encore dans l'appareil 	<ul style="list-style-type: none"> - Mettre l'appareil en circuit (voir page 7) - Changer la pile (voir page 7) - Nettoyer les contacts de la pile - Attendre un court moment jusqu'à ce que le condensateur soit recyclé (voir page 13, - Augmenter la distance de vue jusqu'à la distance minimum (voir page 13) - Retirer la cartouche de film de l'appareil (voir page 25, 26)
L'appareil ne déclenche pas et sur l'écran ACL le symbole du retardateur clignote	<ul style="list-style-type: none"> - Défaillance du fonctionnement de l'entraînement du film 	<ul style="list-style-type: none"> - Rembobiner le film en activant la touche de rembobinage (voir page 26)



- 1 ACL - Champ d'affichage par cristaux liquides
- 2 Affichage pour l'impression. Il clignote pendant environ 2 secondes après que l'impression a été effectuée.
- 3 MODE

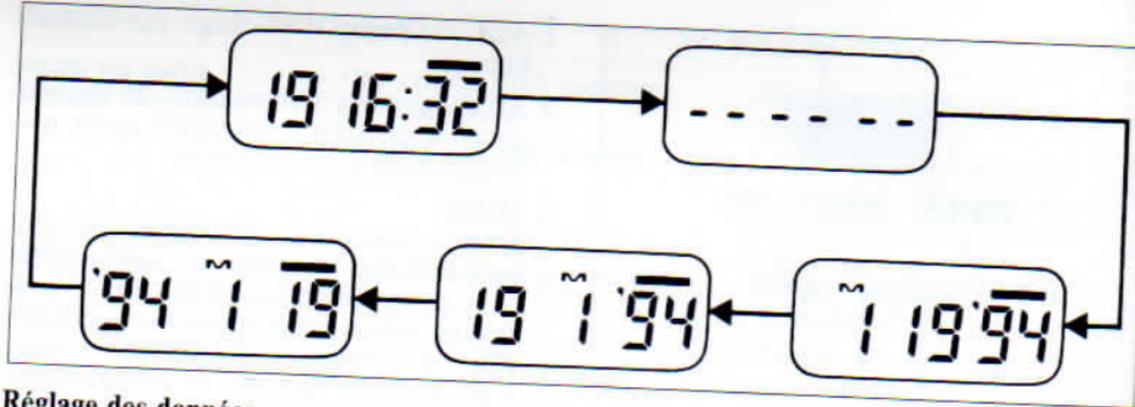
Touche servant à sélectionner la présentation des données et pour mettre hors circuit l'impression des données. A chaque pression sur la touche, la présentation des données change dans l'ordre répétitif (voir illustration schématique, page 30). Le mois est chaque fois caractérisé par la lettre "M" (n'apparaît pas sur la photo). Les traits (-- -- --) visibles dans le champ ACL quand l'impression des données est mise hors circuit, ne seront pas impressionnés sur le film.

- 4 SELECT
Touche servant à sélectionner les différentes données à régler.
- 5 SET
Touche servant à régler les différentes données. Une brève pression provoque un changement de chaque fois une valeur dans l'ordre ascendant. Une pression prolongée provoque un défilement rapide des données.

Dos-dateur

Le LEICA mini zoom est obtainable, au choix, avec ou sans dos-dateur.

Avec le dos-dateur commandé par quartz, il est possible d'impressionner sur le film pendant la prise de vue (voir illustration page 31): la date (jour, mois, année - au choix dans trois successions différentes) ou le temps (jour, heure, minute). Le calendrier automatique va jusqu'à l'an 2019. La date ou le temps sont visibles dans le coin inférieur à droite de la photo. L'intensité de l'impression des données est commandée par le réglage automatique de la sensibilité du film du LEICA mini zoom. Le dos-dateur est alimenté en énergie électrique par la pile de l'appareil (changement de pile, voir page 4).



Réglage des données

Par pression sur la touche SELECT on pourra chaque fois sélectionner une partie de l'affichage à régler. L'affichage pour l'impression s'éteint et la partie de l'ACL sélectionnée clignote. Pour l'affichage de la date, la première pression sur la touche fait apparaître l'indication de l'année, une nouvelle pression donne l'indication du mois et ensuite celle du jour. Pour l'affichage du temps, on aura d'abord l'indication des heures, ensuite celle des minutes. Une nouvelle pression fait clignoter les deux points entre l'indication des heures et des minutes. Par la touche SET on pourra régler les données qui clignent. Si pour l'affichage du temps les deux points

clignent, alors une pression sur SET fera démarrer la minute réglée. Avec la quatrième pression sur la touche SELECT on terminera le réglage et l'affichage des données à impressionner apparaîtra à nouveau.



Impression de données

Par pression sur la touche MODE on sélectionnera l'affichage de la date ou du temps. Le positionnement approximatif et la taille des données impressionnées sont visibles sur la photo (page 31). Le réglage de l'intensité pour une impression correcte des données s'effectue par le réglage automatique de la sensibilité du film (codage DX) du LEICA mini zoom. Les données sont impressionnées de l'arrière sur le film par des éléments à cristaux liquides.

La lisibilité des données impressionnées sur la photo peut légèrement varier, selon le film utilisé. Pour certains films peu rapides, p.ex. le Kodachrome 64, les impressions seront très faibles ou même irréalisables. Les données seront de couleur rouge à orange sur des sujets sombres et orangé à jaune sur des sujets clairs. Les données impressionnées seront difficilement visibles sur des fonds clairs, de couleur orange ou "troubles". Après que l'impression a été effectuée, l'affichage pour l'impression clignote pendant environ 2 secondes.

Conseils pour l'entretien du LEICA mini zoom

De la poussière pouvant se poser sur la lentille frontale de l'objectif peut être simplement enlevée au moyen d'un petit pinceau souple ou d'un chiffon doux et sec, p.ex. un mouchoir propre en coton. Il faut faire attention que la partie du tissu utilisée n'ait pas été préalablement au contact des doigts. Ce n'est que de cette façon qu'il est possible d'éviter avec certitude que la transpiration des doigts ne se dépose sur la lentille frontale. Il n'est pas conseillé d'utiliser des chiffons spéciaux comme ceux qu'on utilise pour essuyer les verres de lunettes. Ils sont en effet imprégnés de produits chimiques susceptibles d'attaquer les verres des objectifs (le verre pour lunettes a une composition différente des verres utilisés pour la fabrication des verres pour optiques). Ne pas utiliser de l'alcool ou autres solvants chimiques pour nettoyer le corps de l'appareil. Si nécessaire, il faut l'essuyer avec un tissu doux, sec et propre.

Ne jamais soumettre le LEICA mini zoom à des chocs, à une forte chaleur ou à l'humidité. Des températures extrêmement basses nuisent à la bonne fonction de l'appareil. Par temps froid il est conseillé de le garder

au chaud dans la poche ou à l'intérieur d'un vêtement. Il faut éviter un changement abrupt de température car une condensation pourrait se former à l'intérieur et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Si une condensation se formait malgré tout, alors il faut laisser l'appareil dans un environnement sec jusqu'à ce que la condensation soit disparue. Ne jamais laisser le LEICA mini zoom au contact de l'eau. Une infiltration d'eau pourrait endommager ou détériorer les parties internes et occasionner des réparations onéreuses ou parfois même détruire l'appareil.

Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, il est recommandé de le conserver dans un endroit sec et frais, à l'abri de la poussière et de produits chimiques. Eviter toute trace de graisse ou de sueur sur les touches de pression. Pour les nettoyer il faut utiliser un chiffon propre et sec. Ne pas exercer de pression excessive sur la fenêtre d'affichage à cristaux liquides. La fenêtre d'affichage ACL supporte sans problème des températures d'environ 0° à +40°C (env. 32° à 104°F). A des températures plus basses ou plus élevées il est possible que la lisibilité de l'affichage faiblit. Des températures élevées peuvent même conduire à un assombrissement provisoire de l'ACL.

Important: Dans l'appareil se trouvent des composants électroniques à haute tension. Pour cette raison il faut absolument éviter de démonter ou de forcer le corps de l'appareil. Des hautes tensions peuvent représenter un danger de mort!

Service après-vente

Pour la maintenance de votre LEICA mini zoom et en cas de panne, l'atelier de service après-vente de la Représentation Leica Camera de votre région (voir Certificat de garantie) se tient à votre disposition. Veuillez-vous adresser à votre Centre Conseil Leica.

Données techniques

Type: Appareil photographiques 24 x 36 très compact, à visée directe et mise au point autofocus, automatisme programmé et flash incorporé.

Objectif: LEICA VARIO-ELMAR 1:4-7,6 / 35 - 70 mm (7 lentilles en 6 groupes).

Domaine de mise au point: de l'infini jusqu'à 60 cm. Mise au point "infini" séparée, p. ex. pour les paysages et pour photographier à travers des vitres.

Système autofocus: Autofocus infrarouge actif. Mémorisation de la mesure et du réglage de la mise au point, par une légère pression sur le déclencheur.

Système d'exposition: Automatisme programmé avec commutation automatique du flash.

Mesure de l'exposition: Intégrale, à dominance centrale.

Mémorisation des valeurs de mesure: Par pression à mi-course du déclencheur on mémorise la mise au point et la mesure de l'exposition.

Domaine de travail: (Toutes les valeurs pour ISO 100/21°)

Programme universel et programme universel avec pré-flash, ainsi que verrouillage sur l'infini et correction de l'exposition:

Avec la focale de 35 mm: de la valeur d'exposition IL 9 (soit 1/30 s et diaphragme 4) jusqu'à IL 17 (soit 1/300 s et diaphragme 20).

Avec la focale de 70 mm: de la valeur d'exposition ILEv 11,6 (1/50 s et diaphragme 7,6) jusqu'à IL 17 (1/200 s et diaphragme 25).

Pour des valeurs d'exposition inférieures à IL 9 (35 mm) ou IL 11 (70 mm) le programme universel commutera automatiquement le flash.

Pour les modes de fonctionnement: Commutation manuelle du flash, commutation manuelle du flash et du pré-flash et annulation manuelle du flash:

Avec la focale de 35 mm: de la valeur d'exposition IL 6 (1/4 s et diaphragme 4) jusque IL 17 (1/300 s et diaphragme 20).

Avec la focale de 70 mm: de la valeur d'exposition IL 7,9 (1/4 s et diaphragme 7,6) jusque IL 17 (1/200 s et diaphragme 25).

Domaine des temps d'exposition: De 1/4 à 1/300 s. Poses longues en manuel avec le mode de fonctionnement "B".

Correction de l'exposition: De +2 IL, commutable manuellement aussi pour le mode de fonctionnement "infini".

Exposition automatique avec flash: Déclenchement automatique systématique du flash en faible lumière. Une annulation ou commutation manuelle du flash est possible à n'importe quel moment. Pré-flash commutable au programme automatique ou manuel, permettant de réduire l'effet des "yeux rouges".

Domaine d'action du flash (ISO 100/21°):
Avec 35 mm de focale: de 0,60 m à 4,7 m
Avec 70 mm de focale: de 0,60 m à 3,3 m

Durée de recyclage du flash: env. 5 s avec des piles fraîches.

Réglage de la sensibilité de film: Sélection automatique pour les films codés DX, de ISO 50/18°, 100/21°, 200/24°, 800/30°, 1600/33°, 3200/36°. Pour les films dépourvus du codage DX, la sensibilité se règle sur 100/21°.

Viseur: Viseur de type Albada avec repères pour le champ de mesure de l'autofocus, pour le domaine rapproché et pour prises de vues panoramiques. Témoin lumineux rouge (DEL) de confirmation de recyclage du flash. Témoin lumineux vert (DEL) pour l'autofocus et la mesure de l'exposition.

Grossissement du viseur: 0,33 x à la focale de 35 mm et 0,61 x à la focale de 70 mm. Le champ de visée correspond à 85 % du format du film.

Entraînement du film: Amorçage automatique, avance sur la première vue dès que la cartouche de film a été mise en place. Entraînement motorisé après chaque vue. Compteur d'images automatique, à comptage ascendant sur l'écran des données. Déclenchement en série avec le déclencheur restant pressé. Rembobinage automatique en fin de film. Le film est entièrement rembobiné dans la cartouche. Un rembobinage prématuré possible.

Ecran de contrôle: Affichage par cristaux liquides (ACL = Affichage par Cristaux Liquides) avec symboles pour: l'état de la pile, du compteur d'images, de la correction d'exposition, des poses de longue durée, du retardateur, de la mise en place/rembobinage du film, commutation du flash et du pré-flash, annulation du flash et réglage sur l'infini. Les affichages restent conservés environ 60 s lorsque la pile est enlevée.

Retardateur: Temporisation d'environ 10 secondes; indication par une diode (DEL) rouge sur la partie frontale de l'appareil. Déclenchement au moyen d'une touche séparée.

Alimentation électrique: Une pile longue durée au lithium de 3 V (CR 123 A).

Mise en / hors circuit de l'appareil: A l'aide d'un commutateur central situé sur la partie supérieure de l'appareil. La mise en circuit positionne l'objectif pour la prise de vue. Lors de la mise hors circuit, l'objectif se remet dans sa position de repos / transport avec fermeture des volets de protection de la lentille frontale. Mise hors-circuit automatique des affichages après cinq minutes environ (Mode Standby).

Modes de fonctionnement:

- | | |
|-------|---|
| | Programme universel avec commutation automatique du flash |
| ⚡ | Programme universel avec commutation automatique du flash et du pré-flash |
| +EV | Programme universel avec commutation automatique du flash et correction de l'exposition |
| ⚡ ON | Commutation manuelle du flash |
| ⚡ ON | Commutation manuelle du flash et du pré-flash |
| ⚡ OFF | Annulation manuelle du flash |
| ∞ | Verrouillage sur l'infini et annulation manuelle du flash |
| ⚡ OFF | Verrouillage sur l'infini, correction de l'exposition et annulation manuelle du flash |
| ∞ EV | Verrouillage sur l'infini, correction de l'exposition et annulation manuelle du flash |
| ⚡ OFF | Poses longues "B" et annulation manuelle du flash |

Les modes de fonctionnement sélectionnés restent en vigueur jusqu'à ce que l'appareil est mis hors-circuit ou qu'une autre mode est sélectionné.

Boîtier: Boîtier monobloc au design ergonomique LEICA. Oeillet latéral pour la fixation de la courroie ou de la dragonne. Ecrrou de pied = A 1/4 DIN 4503 (1/4").

Dos rabattable: Suivant la version, avec ou sans dos-dateur.

Version avec dos-dateur: Pour l'impression de l'heure ou de la date sur le Film. Avec horloge à quartz et calendrier automatique valable jusqu'à l'an 2019. La commande de l'impression des données esi couplée avec le réglage automatique de la sensibilité du film de l'appareil.

Dimensions hors-tout: Avec et sans dos-dateur:
Largeur 123 mm / Hauteur 71,5 mm / Epaisseur 43 mm.

Poids: Environ 230 g (sans pile).
Télécommande IR: env. 20 g (sans pile).

Accessoires:
Sac tout-prêt en cuir (Code N° 18 505)
Mini-trépied (Code N° 14 320)
Adaptateur panoramique (Code N° 18 510)

Attestation du fabricant / de l'importateur

Il est certifié par la présente que le / la / les

Appareil(s) photographique(s) à visée directe 24 x 36 LEICA mini zoom

Description de l'appareil, type, marque

En conformité avec les termes du décret

1046 / 1984

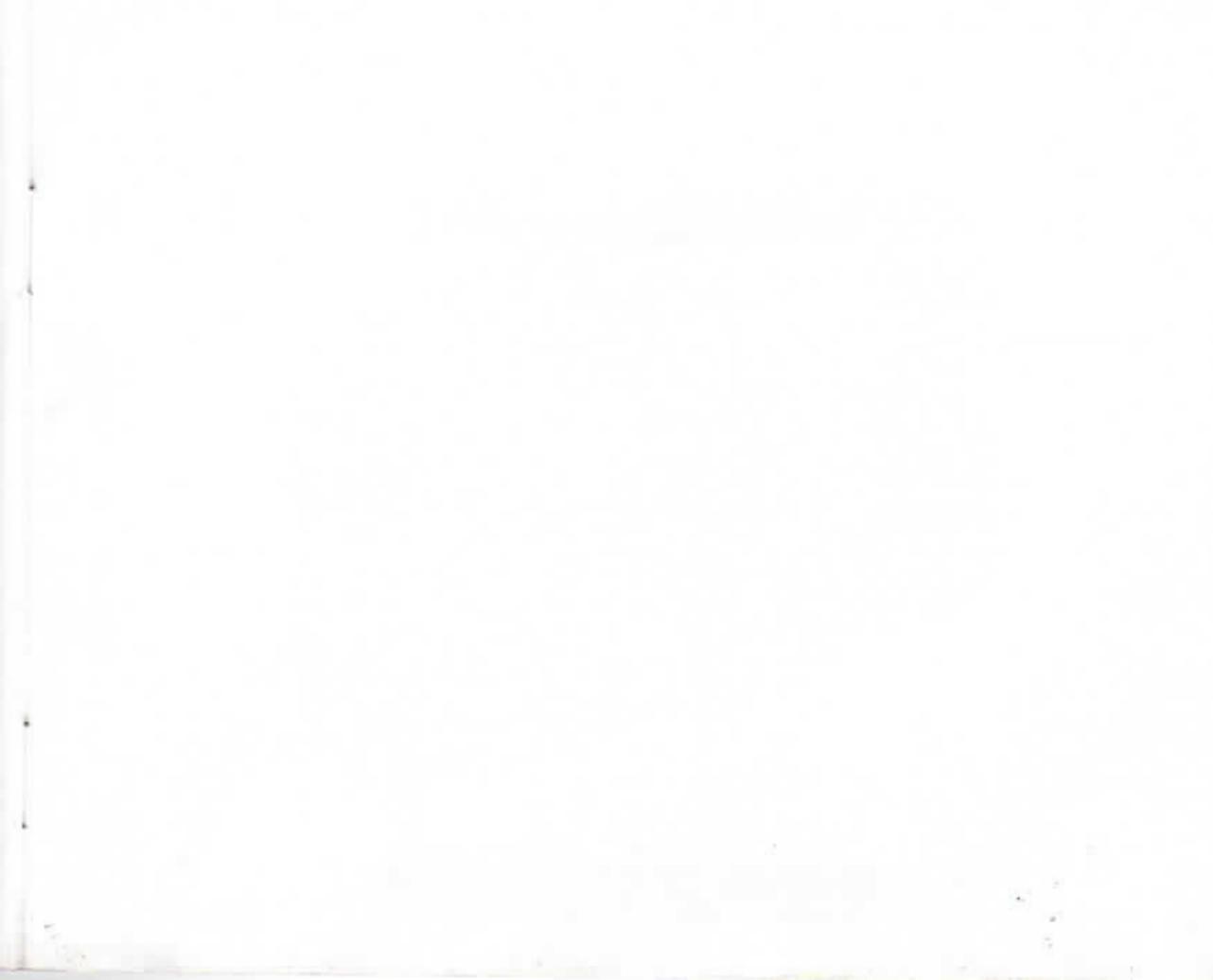
du Journal Officiel de la RFA

a dûment été antiparasité.

L'introduction sur le marché de cet appareil a été déclarée auprès du Ministère des Postes de la République Fédérale l'Allemagne (R. F. A.), et, après Vérification du respect des conditions réglementaires, la série a obtenu les autorisations requises.

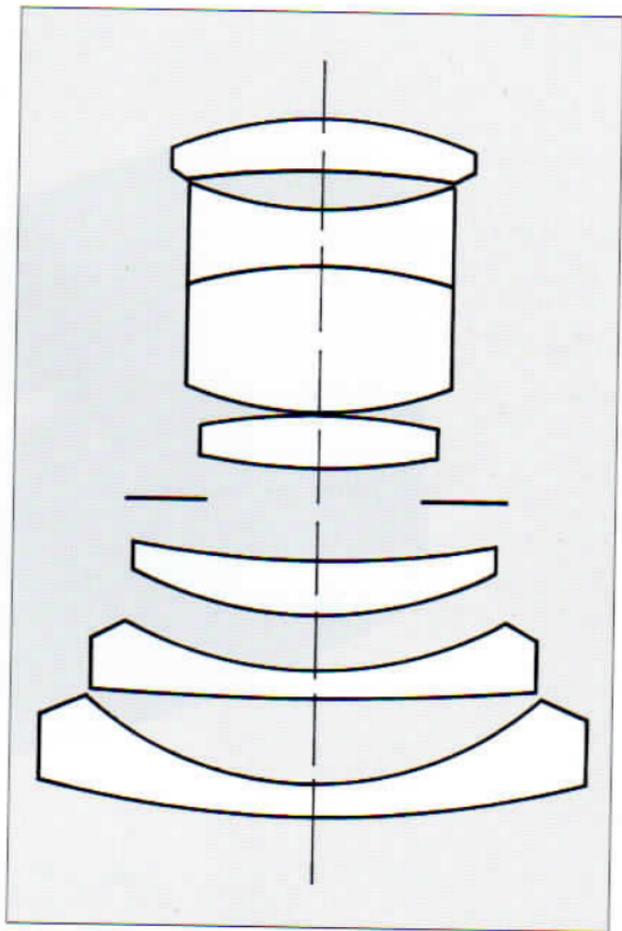
Leica Camera GmbH, 35606 Solms

Nom du fabricant / de l'importateur





VARIO-ELMAR 1: 4-7,6/35-70 mm



® Marque déposée
Sous réserve de modification.



Marque du
Groupe Leica Camera

Leica Camera GmbH, Oskar-Barnack-Straße 11, D-35606 Solms
Telefon 06442 / 208-0, Telefax 06442 / 208-333, Telex 482 610 leica d
frz. 930 499 Imprimé en Allemagne VII / 94 / BX / B.